English Japanese loan words

By DONALD RICHIE

More and more, it would seen to the English speaker, Japanese is becoming a kind of English. In the restaurant (and not just the Western-style kind) one asks for gohan and gets raisu; the buses are plainly marked wan-man-ka; the baseball broadcasts are full of pitcha, kyatcha and hitto; one lives in various kinds of manshon and shato; at table one displays teburu-mana; one hopes to enjoy puraibashi in this crowded city in order to make the most of one's reja; and in the masu-komi, particulary terebi, one is deluged with komasharu for the latest chamu-pointo. If one now hopes for an undiluted Japanese one doest not have a chansu.

Further, though the origin of such terms is English, the present inundation does not guarantee that communication will be easier for the non-Japanese speaker. These terms are rarely used as they are in their homelands. Wan-man-ka above, for example, is a Japanese neologism combining "one" and "man" and "car" to indicate that the bus has only a driver and no ticket-taker. If one hears someone say mudo and recognizes "mood," it taker further practice to realize the word is mostly used in its perjorative sense: one is always in a bad mudo. In the same way bosu (boss) carries only a derogatory connotation. Pantsu does not mean trousers — there is another loanword for these, zubon. (an earlier loan from the French jupon which means "petticoat): rather, pantsu means specifically and only "underpants." There are also a number of tautologies: waishatsu is a generic term for Western shirts, be they white or not. It is thus perfectly proper to speak of a shiroi waishatsu; one also speaks of a bureizakoto, though blazer and coat mean the same thing.

One then ponders why there should be such a proliferation of such peculiarly used English words in modern Japanese — so much indeed that "loan" would seem an inappropriate adjective: "abducted" would seem more adequate. A number of answers are at hand. The linguists tell us that it is all healthy and normal. Look at English after the Norman Conquest, they say: look at Chaucer's language, sitting there half French. Anthropologists inform that each new generation needs new language and that this usually comes from abroad.

One remembers that in England and America menus entire'y in French (which few of the diners could read) were necessary for the new capitalist elite. In the same way Tshirts with messages, of which the Japanese wearers would often be shocked to learn the meanings, are necessary to the rising leisured and affluent. Sociologists point out that imported words have a definite social use. Herbert Passin has brilliantly demonstrated that the English mai as in "my car, my family" (the ordering of which is also of sociological interest) is used for its very neutrality. It thus completely avoids the unavoidable and unwelcome egocentricity of watakushi no. That it does so because it is patently unreal to the speaker and the hearer is not, however, beside the point.

My modest contribution would be to indicate that a goodly percentage of these loanwords (such as mai, above) are essentially euphemisms. In the hospital, when I had to wear one, a nurse reprimanded me for calling it a fundoshi (a perfectly respectable Japanese term) and I was instead to refer to it as jiyapanizuburifu (Japanese briefs.) Another example — one rarely hears ero in its various compounds any more; instead, pinku which does not mean "pink" (momo-iro is still used for that) much less, as it was used in the West — communist: but it means safely "sexy" as in za pinku reidi.

And then there is the famous example of the o-toire. We would not, I would guess, think "where is the toilet?" a particularly elegant way of phrasing our question. No, we too retreat into euphemism.

But the Japanese here already have euphemisms galore (o-tearai, even benjo) and I cannot account for the decision that the o (honorific) toiretto or, now commonly, otoire is the most genteel.

But I do know that the older words are no longer understood. Recetly, in a department store, I had occasion to ask the young infomeishonreidi the location of the gofujo. First I was sent up to the top of the store to the okujo. She having misunderstood my request. Once I had descended and repeated my question I was directed several miles out of town where she was fairly certain there was a gorufujo (golf-range).

My point is that loanwords being thus rife with euphemism suggests an interesting speculation. If loanwords are largely euphemistic and if such have doubled and tripled since World War II, this would seem to indicate that the Japanese now have much more to be euphemistic about. Further rainifications I will leave unexplored.

Fortunately, the interested reader may now explore on his own. There has long been a need for a full dictionary of such loanwords and it has now appeared. It is full, frank, scholarly and quite unbiased.

English loanwords in Japanese: A selection, by Akira Miura Tuttle Co., Rutland/Tokyo, pp 192. Y1.500 ($11.50).

Japan men new target of fashion world

TOKYO. — U.S. and European fashion houses discovered a few years ago that they could make fortunes by clothing, shoeing and perfuming Japanese women. And now some firms are convinced that there's money too in pampering the men.

For nstance, Brooks Brothers, a leading menswear manufacturer, has just opened a shop inTokyo's posh Aoyama district, its first retail outlet outside the United States.

It's a striking reproduction of the firm's Madison Ave. main store except that it has wall-to-wall carpeting instead of a bare wooden floor.

The store is there to cater to the thousands of Brooks Brothers fans in Japan, says Saburo Kobayashi, head of the U.S. company's Japanese joint venture. "We figure on turning over $3 million a year," he adds optimistically. That amount, incidentally, is just slightly under what the Madison Ave. flagship makes.

Other western companies are joining the invasion of the body adorners. Not to be outdone by Brooks Brothers, the Paris House of Pierre Cardin has announced plans to open a new showroom in the Marunouchi business district that will display its entire line of men's clothes and accessories.

If Japanese women have proven to be extravagantly fashion-conscious, will Japanese men follow suit, so to speak?

They will but the response probably will be confined to the 25-to-35 age group, asserts Akio Yamaguchi, who is looking after the sales of French-designed Yves St. Laurent suits at one of the Seibu Dept. store's Tokyo branches. They have money and the inclination to spend it for clothes and other wearables, he says.

Cont. on Page 2

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 43 — NO. 76 TUESDAY, OCTOBER 9, 1979 TORONTO, ONTARIO

Father Labrecque syonymous to Mont. for J.C.'s . .

Montreal J.C.'s to celebrate Father's birthday

Montreal Bulletin

MONTREAL. — For the Japanese community Father Labrecque is synonymous with Montreal. Those who remember St. Raphael's House and Mother St. Peter will recall that Father Labrecque was there often to help evacuated Japanese who were being resettled in Montreal through, the Farnham pipeline. At that time he was a young man in his early thirties back in Canada after a two year stint in Japan. Seeing the need for a community centre, he purchased a building at 175 Sherbrooke Street, East and placed it at the disposal of the Japanese community.

During his absence in South America, a succession of fathers served at mission, among whom was Father Leduc who was instrumental in setting up the centre on Rousselot Street. Besides Father Leduc and Mother St. Peter, the Japanese community is indebted to many others such as Sister St. Francis, Canon and Mrs. Powles, Gwen Suttie, Margaret McNaughton and Helen Hawson. But the one person who has been in touch with our community off and on for over 30 years is Father Labrecque. So we find it very fitting that the Japanese community has decided to honour him on his 65th birthday.

The brithday celebration will take place on Saturday, October 27, 1979 at the Cultural Centre, 8155 Rousselot Street, from 4 to 8 p.m. It is sponsored by the Catholic Ladies Association. Friends who wish to help should contact Mrs. Kay Toguri at 697-2727. Everyone welcome.

Getting marrid costs rising

TOKYO. — Keeping pace with steadily rising prices, the average cost of getting married has risen to Y3.5 million per couple, according to a bank survey relesed recently.

The cost of marrying compares with an average initial monthly salary of Y112,000 for male college graduates and Y90,700 for male high school graduates obtaining employment in April this year.

The poll was taken on 521 couples who got married last year.

The average age of the respondents was 26.9 years for men and 24.1 years for women.

The pollees purchased furniture and appliances totalling Y1.2 million, spent about Y1.15 million for wedding ceremonies and receptions and about Y550,000 more for honeymoons.

About half of the costs was borne by the parents of the newlyweds, according to the poll.

After getting engaged, nearly 90 percent of the men polled in the survey sent betrothal gifts to their fiancees, but only half of the women polled returned engagement gifts.

As an engagement gift, the men spent Y500,000 (40.3 percent of the total number of male respendents) on fiancees but the women's return gift was only Y50,000 (17.7 percent of the total number of female respondents).

Couples who got married through an arrangement by a go-between presented Y100,000 to their go-between and those who married on their own offered Y50,000 to their go-between.

The couples invited an average 61.5 guests to their wedding receptions costing an average Y1.15 million.

More than half of those who held wedding ceremonies and receptions at hotels said their ceremonies and receptions cost more than this.

Wedding ceremonies and receptions cost less at public halls, averaging Y941,000.

Most of the coples — 98.3 percent — went on honeymoons and the most popular places in Janan were Okinawa-Amami, Kyushu, and Hokkaido.

Popular honeymoon destinations abroad were Hawaii, Guam-Saipan, and the West Coast of the United States.

Honeymoons lasted an average 5.9 days and 43 percent of the respondents went on honeymoons abroad.

Historian Kimura dead at 85 years

TOKYO. — Ki Kimura, an historian noted for his studies on Japan-United States and Japan-Philippine cultural relations and winner of many awards, died of heart failure in a hospital here Aug. 18. He was 85.

He was regarded the dean of Japanese historians specializing in cultural affairs of the Meiji Era, 1868-1910. He took keen interest in Japanese-American and Japanese-Philipino affairs.

Japan's Specialty Shop

Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China

463 Eglinton Ave.W.
phone 489-8611

Family Trust Corporation Realtor

3133 Sheppard Ave. East,
Scarborough, Ont.
Tel. 493-9575
SACHI NAKAI

NOTICE

PLAYERS NEEDED to play contact hockey in the Canadian Japanese Hockey League 1979-80 season.

Interested parties please contact:

Glenn Shimizu 465-7189
or
Brian Imada 267-7144

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9

Please find enclosed $ for which

● Renew my subscription.

● Enter my new subscription for . . . . . year/months

$19.00 per year $10.00 for 6 Months

NAME (MR. MRS. MISS)

ADDRESS

CITY PROV.

POSTAL CODE

The Toronto Japanese Garden Club 27th Annual

Flower & Garden Exhibition

Salutes Canada's Glorious Autumn

SPECIAL EVENT

Honouring Canada's Broadcasters and Writers
Lois Wilson, John Bradshaw, William Hartnoll

A Fascinating Programme of Japanese Culture and Nature's Beatuty Including: Unique and Interesting Gardens Superlative Display of Chrysanthemums Demonstartions of Ikebana, Bonsai, Ikebana. Films Many More Attractions.

PROGRAMME

Saturday, October 27th, 1 to 6 p.m.

Opening Cedemony 1:30
Mr. Ryozo Mogi Consul Genedal of Japan.
Canadian style flower arranging
demonsration by well-known florist
Robert W. Newton 2:30 to 3:30
Bonsai Demonstration 4:00 to 5:00
Films

Sunday, October 28th, 1 to 6 p.m.

Canadian style flower arranging
demonstration by well-known florist
Robert W. Newton 2:30 to 3:30
Ikebana Demonstration 4:15 to 4:45
Films
Bonsai display by Toronto Bonsai Society and Japanese Garden Club

JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 Wynford Drive, Don Mills
(Bus Strvice from Eglinton subway station)
Refreshments available

ADMISSION
Adults — $2.00
Children under 12 free when accompanied by adult

Fashions . . .

Cont. from Page 1

The prospects appear to be dimmer among older Japanese men who prefer to blend inconspicuously into the office scenery wearing conservative blues and grays.

A respectable Japanese executive, in fact, wouldn't dream of walking into his office wearing flared pants or a necktie with more than two colors on it.

However, there's no telling what effect current promotional effects will have on men's tastes. Dunhill, in fact, is moving into a market that already has been sensitized by the television campaigns of Shiseido Co. and Kanebo, Ltd., the two biggest Japanese manufactures of men's toiletries.

One commercial has a bare-to-the-waist, well-muscled young man slapping Eau De Cologne on his shoulders and armpits. The message is that smelling good doesn't necessarily spoil the macho image.

What encourages the newcomers is the size of the entire Japanese market for both men's and women's wear. It's huge—$8.7 billion for apparel and $3.3 billion for cosmetics, according to Government statistics.

The sellers of western brands are aiming at just the top slice of the market, hoping to cash in on the prestige value of their names. Dunhill's fragrancea, for instance, are priced highor than any others currently on sale in Japan. A 850-mililiter bottle of Blend 30 Eau De Toilette has a price tag of $54.50.

Similarly, Brooks Brothers suits are on the average 50 per cent more expensive here than they are in the U.S. Kobayasi thinks the suits will sell well even at those prices. "Even if they go to New York on business trips, Japanese businessmen don't have the time to go shopping, "around Fifth Ave.," he says. "A lot of them will get their clothes here."

Kobayashi admits that most Japanese men don't have the same amount of money in their hands that the womenfolk have but "they will save enough to buy the clothes they really like."

For the most part, men are buying clothes that comfortably fit them rather than the trendy kind, says Kimo Amagatsu, who promotes Cardin suits at Tokyo's Takashimaya Dept. Store. "In that sence, they are looking for good quality," he suggests. "I think this kind of market will grow in the future."

Until recently, the sales of designer-brand apparel was growing by about 20 per cent a year, he says. The growth rate is somewhat lower this year because of a government energy-saving campaign that is encouraging people to come to work in their shirt sleeves.

For men's toiletries, the market expansion has been even more impressive. Shiseido started selling its men's fragrances only three years ago and sales have gone up "300 per cent" since, says a company spokesmen Kunio Yamamoto.

For some importers, Japan is just the first beachhead in a sales campaign that ultimately will reach other countries in Asia. Dunhill, for instance, intends to distribute its products in Hong Kong and Singapore in October and in other Southeast Asian countries soon afterwards.

Asia aready provides 30 per cent of Dunhill's sales—and that proportion can become even bigger if Japanese purchases in London, New York are counted, and all those things considered, Japan is the firm's largest single customer, company representatives say.

"It took us some time to decide whether fragrances would fit in with Dunhill's masculine image," says the firm's chairman, R.A.D. Cornwall. The new Dunhill blend, concocted by a well known Swiss perfumery, was tested for "several months" before it was put on the market. It's indeed masculine enough with a rich tobacco aroma mixed with the scents of jasmine, rosewood and balsam.

Unlike the continental European houses which desingn for both sexes, Dunhill will stick exclusively to men's products, Cornwall said.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

CITY WIDE HEATING & AIR COND.
COMMERCIAL - INDUSTRIAL - RESIDENTIAL
Design and Installation
CHRIS ONO, C.E.T.
43 Dragoon Cres., Agincourt, Ont. M1V 1N5
PHONE: 292-9896

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO

The New Canadian
Established in 1939
Second Class mail No. 00366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation

Published on Tuesdays and Fridays

T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor

SUBSCRIPTION
$10.00 for Six Months
$19.00 for one year.

479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005.

CLASSIFIED

Business Personal

ACCOMMODATION wanted in private home for an elderly Japanese couple. Companionship and care desirable. Monetary details negotiable. 251-7373 (Toronto).

PAUL K. ASADA, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropratic"
728-A St. Clair Ave. W.
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8960 Res. 621-1989

JERRY OHKI
R. I. A.
BOOKKEEPING and
TAX SERVICES
759-2439

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR
LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

NEW
All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478

Eastern Toronto
Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate-Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 BATHURST ST., TORONTO
Telephone: 534-4302
SUNDAY, OCT. 14, 1979
10:30 Sunday School Service
11:00 English Service
12:30 Japanese Service
Rev. S. Shigefuji and Rev. Y. Miyagawa

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth Toronto, Ont.

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2:00 p.m.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 p.m.
Pastor S. Yokota 265-1200, Mr. H. Yoshida, 461-1686

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
SNUDAY, OCT. 14, 1979
ANNUAL THANKSGIVING
and HARVEST FESTIVAL
HOWLAND AT BARTON STREETS
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY
ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. — Bible Study
11:00 a.m. — Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto — Tel. 491-6740
ALL WELCOME

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Purlvale Cres Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

Buying or Selling of Homes
Arranging or Buying of MORTGAGES
Call: MITS KURODA
MGM REALTY LIMITED
Member of Toronto Real Estate Board and Photo MLS Service
678 Kennedy Rd. 267-1179 Res. 261-2581

WINTER/SPRING TOURS
All the new Winter/Spring catalogues are in. Let us plan your holiday. Special flights to Vancouver and other Canadian destinations.
Please inquire at
K. Iwata Travel Service
Toronto Office 162 Spadina Ave. 869-1291
KEN KUTSUKAKE
PHONE 869-1291

The Sticky and Gooey Generation

By SACHI SEKO

Less than three months remain to the 70's, characterized as belonging to the "me generation". That is reason to rejoice at the perpetual and sometimes merciful passage of time.

Some recall the '60s as a period of innocence and spiritual expansion. In our nostalgic yearning, we erase what was wrong with the '60s. We try to make a disconnection between the two decades, denying that time is a river.

The cult of "I" is a legitimate child of flower boys and girls. And in a society that has idolized youth, chronological age has not served as a shield against susceptibility to an erroneous idea. It was an idea that was pushed at us with conviction strongly reminiscent of carnival hawkers who promised a prize with every ring toss.

I clearly remember a National JACL leader, exhorting in the early '70s, that we were all beautiful, capable individuals. "We have among us writers, artists, musicians, architects," he said. "Just give us the opportunity to prove ourselves." Although I was feeling neither beautiful nor capable, I admit the concept was gorgeous. For a moment, it may have even stirred the hope that within each of us lived some creative creature poised to take flight. Was that my resident sprite I felt knocking, instead of heartburn?

But although it may be premature for an accounting, I am willing to wager that most of us are basically what we were at the decade's beginning. And the few who did achieve artistic expression arrived though hard labor and not through self indulgence. They are also the ones who have always known that such attainment does not beg for opportunity or depend on evangelism.

* * *

Another exploration of the "me generation" was the search for identity. Never before were so many lost souls asking, "Who am I?" Often, it seemed we suffered mass amnesia. Reading the muddled writing of some, one surmised that identity was a mystique and not something that is constructed piece by piece.

Part of the probe was directed toward ethnic identity. I confess that reading some of the literature gave me terrible headaches, so convoluted were the massages. Added to my distress was what I can only describle as "an ethnic whine".

The trouble with the "me generation" has been its sugary, quality. After eating even a handful of my favorite candies, I rapidly lose my appetite for them. A steady diet, I know, can make one absolutely ill. Maybe it is time to bring bread and butter back.

We Need Your Subscription!

BOOKS OF INTEREST TO
JAPANESE CANADIANS

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi $15.00 (Postage 50 Cents)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA,
"A Man of Our Times" by Rolf Knight and Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

SUKIYAKI Japanese Cookbook
for Cosmopolitan Gourmets
60 Favourite Japanese Recipes
$2.00 postage included

A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUE TAKASHIMA
$4.25 with Postage

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5V-2A9

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
INSURANCE AGENTS
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
PHONE 368-4681

Buy and Sell Your House
Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
1880 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Custom Picture Framing
Nishimura
PICTURE FRAMES
1278 Yonge St., Toronto 7, Ont.
South of Woodlawn
TOKIO NISHIMURA
PHONE 923-6877

Alua
OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers
437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104

Paramount
GIFT
SHOP
733 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store 463-3426
Home 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

Alcan Building Products
Authorized Dealer
ALCAN
"MISTER ALUMINUM"
INSTALLATIONS
Metro Toronto License B1971
Member of Better Business Bureau
• EAVESTROUGH, Continuous lengths
• SOFFIT & FASCIA, for roof overhang
• SIDING • SHUTTERS
• STORM DOORS & WINDOWS
755-6505
Proprietor: Masao Aldz

田村俊子を追って日本へ
カナダ女性二人が調査
來年末には日英両語で出版

戦前、バン市に在住し、夫君、鈴木悦氏の協力者となって新聞『民衆』をつづけてきた田村俊子さんを取材するため、バン市在住のスーザン・フイリップスさんと、ビーシー大學教授夫人、工藤美代子さんが加州をはじめ、トロントまで足をのばして、俊子さんを知る人たちを訪ねあるいて資料を集めてきた。（既報）

この二人の女性が、こんどは東京に姿を現わし、俊子さんについて、もっとくわしく知ろうと、カナダでは全く保存されていない『民衆』を東京に求めて來訪したことについて、九月二十六日付の朝日新聞は、二人の女性の寫眞入りで大的に報道した記事をかかげた。『田村俊子の軌跡を追って、カナダ女性が調査に來る』という見出しがあり、愛人と發行の機關紙求める、とある。

この記事によると、民衆は東京大學に二部だけは保存されていることがわかった、と報じている。

（カナダ在住の日系人で民衆紙を保存している人は（一部でも二部でも）ニューカナデアンまで送って下さると、この二人に俊子傳記の資料として手渡したい）『一人の女性の生き方を軸に人間の息吹が浮かび上がるような本當の移民史』が、日本語と英語でまとまるのは早くて來年末ぐらいになる、と報じている。

禁煙者ふえる

昨年一年間に米国スモーカー約千七百万人が禁煙を試みうち五人に一人の三百四十万人が見事に成功したと米保健統計センターは報じている。十七歳以上の五千二百三十万人の喫煙者のうち三千四十万人がこれまでに少なくとも一度は眞剣に禁煙を試み、全米で禁煙に成功した人は二千九百二十万人いるはずと言う。

GOLDEN STAR CO.,
170 McCaul St., Toronto
Ontario M5T 1W4, Canada
Tel. (416) 368-2934

◉大韓民国専賣廳指定　カナダ地域高麗人参總代理店

多量の各種人参

☆人参錠・人参精・人参茶
☆人参根（紅参・白参）
◉御電話で問い合わせをお願い致します

金星貿易公司

UNION FISH MARKET
175 Baldwin Street
Toronto, Ont. — 363-3394
Owned by Mike Nasu

鮮魚のご注文を

ロブスター、カニ、エビ、海の魚各種（サモン、マグロ、ハリバットなど）を取り揃えております。どうぞおいで下さい。営業時間は毎日午前九時から午後七時まで（木・金は九時迄）隣に有料駐車場

ユニオン魚店　那須マイク
トロント市バルドウイン街一七五
電話　三六三―三三九四

SASAYA
ささ屋
日本料理店
味よし
腕よし
氣分よし
JAPANESE RESTAURANT
257 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
TEL: 487-3508
定休日一月曜日

◉三浦綾子の最新刊
『海嶺の季』その他△生きる事思う事△廣き迷路△死の彼方までも△太陽はいつも雲の上に△帰りこぬ風△ひつじが丘△光あるうちに△この土の器をも△自我の構図△裁きの家△石ころの歌△舊約聖書入門等　入荷しております
◉暮しの手帳の本
○すてきなあなたに○一銭五厘の旗○貝のうた○私の浅草○アラバマ物語○おそうざい風　外國料理○おそうざい十二カ月
◉その他入荷しております

日本食料品及び書籍
サンダウン・マーケット
SANDOWN MARKET,
221 Kennedy Road, Scarborough, Ont.
M1N 3P4 Tel. (416) 261-7040

毛皮の国カナダで育った風格を
ミサロン・デエ・カシエッツミコレクション
からほんものの鼓動がきこえるはずです

Salon des Cachettes

五十年の傳統技術を錬つた齋藤毛皮　ジヤックス工場直營サロンが　毛皮そしてロベルタ・アメリーノ他ヨーロッパファッションを取り揃えて御來店をお待ちして居ります。
お誂えも熟練した職人の手により御満足いただける品に仕立て上げお届けいたします。

Royal York Hotel
100 Front St. West
Toronto, Ont.
(416) 368-8415

The Prince Hotel
900 York Mills Rd.,
Don Mills, Ont.
(416) 445-4285

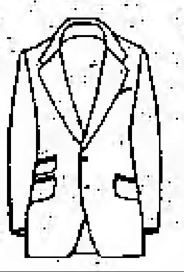
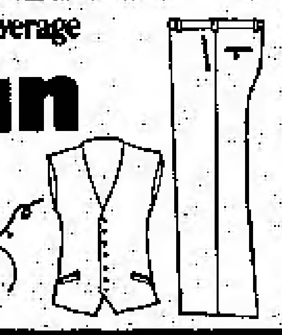
CANADIAN FUR SHOPS OF SAITOH LTD.

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994

訪日團体旅行便
トロントーバンクーバー―東京
日本航空　シーピーエアーのジャンボー・ジェット機使用
◎國内エー・ピー・シー特別料金及びスカイバス新発賣
◎安くて楽しい国内列車旅行◎其他国内外旅行一切の予約
安くて手軽なパッケージ旅行もたくさん用意してございます。御予約・御問合せはお手軽に――

小柄な人向き衣服店

背の低い人のスーツ，コート及びスポーツ・ジャケットがいつでも揃つています。自身でトライしてみて下さい。サイズは三四から四六まで。身長四呎九インチから五呎七インチまでの男性スーツを揃えています。ルーと名指して來店下さればご満足のいくサービスを致します。

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For *All* Gentlemen Shorter Than Average

Short Man
BY BROWN'S
MEN'S CLOTHIERS SINCE 1926
545 Queen St. W.　368-5937
Daily 9:30—6:30 Thurs & Fri. Till 8 p.m.
Municipal Parking Across The Street


花一切の店
◎花輪◎切花◎鉢植◎花束その他フルーツ・バスケットなどご注文に應じて市内配達いたします。
バーバラ花店
二階堂バーバラ
1232 Danforth Ave.,
Toronto, Ont. M4J 1M6,
Tel. 465-9989

KOREA HOUSE
韓國料理
○各自テーブルでやき肉をお楽しみ下さい。
自分がシェフとなって……。
コリア・ハウス
666 Bloor St., W.
Toronto, Ont.
Phone 536-8666

訪日團体出發日
OCT. 13, 14, 16, 20, 21, 23, 27, 28, 30, 1979
◉お正月の訪日予約はお早目にどうぞ。
◉バンクーバー　サンフランシスコ　ロス　ホノルル滞在自由　◉直行便はシーピー　日航等のジャンボ
◉びっくりするほど經濟的で快適な空の旅　◉上記以外に行きも帰りも自由に日が選べます。◉カナダのどの都市からも参加できます。◉日本から呼寄せたい方日本へ安く帰りたい方は是非ご連絡を：
◉受付は毎日午後八時まで致しております。
係一藤井　松本　柏田　たか子　スー

国際旅行社
TOKYO TOURS SERVICE
(416) 363-6363
137 Yonge St., Arcade Bldg. Ste. 253.
Toronto, Ont. M5C 1W6

秋の日本特別團体便
ご旅行の相談は當社へ
○ハワイ、ラスベガス、リノ、ヨーロッパ、メキシコ等々。
○旅行のご相談、お問合せは日本語でどうぞ。
○なお訪日観光団も毎週二便（日本航空、シーピー・エヤー）ございます。

本店　タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696
支店　タイムスクエア旅行社
Branch Office 1157 Melville Street,
Vancouver, B.C. Tel. 681-7251

SATO FOODS
5320-17th AVENUE SOUTH EAST,
CALGARY, ALBERTA,
TEL: 248-7515

佐藤食料品店
誠意と魅力の店
○とかく心理は単純なもの。佐藤みそをお試し下さい。
◎安くておいしい。安くて良い品。高級品
◎日本食品、韓國、フィリピンその他オリエントフード。みそ、生うどん、油揚、とうふ、モチ、だいふく、まきずし製造販賣。フレッシュ・マグロ（生魚）販賣中。その他新鮮魚類
◎商品に責任を持ち販賣致しております
○アフタサービスの店
佐藤フード
カルガリー市東南十七番街五三二〇
電話　二四八―七五一五

燃える秋 (四六) 五木寛之

岸田は直截なやりかたで亜希の中にはいってきた。亜希は思わず体を引いて逃れようとしたが、岸田はそれを許さなかった。かすかな痛みをともなった動きに亜希は耐えた。それは岸田の粗暴さの反映ではなく、その逆の心遣いのためであることが彼女には理解できたからである。いつも影山は長い時間を事前の愛ぶについやすのだった。彼の指づかいは亜希の体をじらし誘うと見せかけて突き離したり、責めたり、驚かせたりの技巧に飾れたものだった。だが、いま彼女の上にいる青年の体は、まともに亜希を抱いていた。亜希は彼が強く動くたびに快楽よりはむしろ苦痛をおぼえ弱いかすかな叫びをあげた。だが、その肉体の痛みは亜希の心の深いところに鋭い歎びをあたえた。

岸田は短い時間に激しく動いて果てた。亜希の体はほとんど目覚めることなく残されたが、それとは反對に彼女の氣持は暖かな満足感でみたされていた。

「ぼくでは不足かい」

と、岸田はうつ伏せになったままたずねた。

「いいえ」

「ほんと?」

「終ったあとで、こんなくつろいだ気分でいられるのは、はじめて」

それは本當だった。影山にもてあそばされて異常に熱中したあと、彼女の体の奥には鉛のような重い疲労感が根を生やしたように残り、二、三日はそれが消えなかった。そのため亜希はいつもどこか血色の悪い、うつろな表情をしていたのだった。いま亜希はこれまで經驗したことのない安らかな眠気におそわれていた。大きなため息をつくと、彼女は岸田の腕に顔を押しつけて急速に深い眠りに落ちこんで行った。青い水の底にぐるぐると回るメダリオンがあり、その渦巻きの中に身をゆだねると手脚が澄んだ青色に染まってくるようだった。岸田が何か言っている聲が遠くのほうにきこえ、まもなく亜希は意識の奥のほうまで青色の眠りに沈み込んで行った。

天恵(めぐみ)キリスト教会
毎日曜午後二時より
教義＝新生・聖化・神癒・再臨
說教 アーチ西濱牧師
電話 四九七―一〇一七
チェスター地下鉄驛より半ブロック西
310 Danforth Ave, Toronto, Ont.

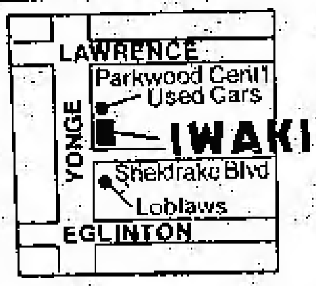
TELECARE トロントいのちのでんわ
463-1234
毎日午後二時―十時
苦しい時 困った時 淋しい時 秘密を守る
P.O. Box 515, Stn. J. Toronto, Ont. M4J 4Z2

新茶入荷
香りの良さはお茶のもつ獨得の魅力。一層ご愛飲の程。煎茶、玄米茶、粉茶、コンブ茶、抹茶等がございます。
靜岡園 小澤
47 Placentia Blvd., Agincourt, Ont. Tel. 291-7181

家屋事務所店舗
設計から施工まで、その他修理・ペインティングなど一切お引受け致します
工務店 中林組
Naka Construction 714 Jane St., Toronto Tel. 762-8982
Metro Licence B4705

淺田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい(トロント)六五一―八〇六〇 (宅)六二一―一九八九
728A St. Clair Ave. W., ½ block W. of Christie Toronto, Ont.

市内の無料配達致します
◎範囲――
東・マーカム・ロード
西・キップリング・アヴェニュー
南・レークショア・ブルヴォード
北・スティールス・アヴェニュー
◎配達日――月曜から金曜まで
◎最少オーダー 十ドル
大いに御利用下さい
Call - 481-8928



JAPANESE FOOD STORE
IWAKI
OPEN 7DAYS A WEEK
Sun. thru Wed. 10am-6pm
Thu. thru Sat. 10am-9pm
2627 Yonge St. Toronto
TELEPHONE 481-8928

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六(ペープ・サブウエー前)カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六―六七九一番
CALVARY JAPANESE CHURCH 746 Pape Ave. Tor. Ont.

□世界人類光明化運動□
價値は神の創造である 價値を掘出すのは人間の仕事である
生長の家 教会
礼拜 毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

神の愛とキリストの福音を語る
Islington Japanese Evangel Centre,
――超教派クリスチャン教會――
310 Burnhamthorp Rd., Islington
Hwy. 427 の東 半マイル
いつまでも存續するものは信仰と希望と愛とこの三つである。このうちで最も大いなるものは愛である。(聖書)
日曜禮拜(前)十一時
牧師 竹田亮一 245-7549, 284-3546

日系人合同教會
十月十四日午前十一時半、聖靈降臨節第二十主日禮拜
元、台灣聖書協会總主事
說教 顏先生
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9435

トロント佛教会
十月十四日(日)定例法要
午前十時半 日曜學校
午前十一時 英語禮拜
午後十二時半 日語禮拜
重藤開教使 宮川開教師
バーサースト街九一八 Tel. 534-4302

トロント日蓮仏教会 移轉
20 Caithness Ave. Toronto, Ont. M4J 3X7 Tel. 463-9783
主管 荒川安博
十月十四日(日)午後二時より宗祖御入滅御会式法要

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
□安息日學校(土)朝九時半
□安息日禮拜(土)朝十一時
十月十三日(土)
說教 阿部廣英牧師
四九一―一六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

聖アンドリュー聖公會
Tel. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
十月十四日午前十一時半
創立三十五周年記念と收穫感謝禮拜
說教 河野司祭

トロント天理教祭日
月次祭
◇毎月第一日曜日午後二時
天理教カナダ教会
会長 大倉ひさの
160 Gracefield Ave., Toronto, Ont. M6L 1L5 Phone 247-9791

辯護士 鬼塚敏三(クインズ・カウンシル)
事務所 トロント市ユニバーシティ街四二五 六一五号室
電話五九八―一〇〇二
自宅四九三―二四三七
◇一切の法律事務を處理しますから御相談下さい

花と[illegible]
ハイランド花屋
店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS, 540 Eglinton Ave. West, Toronto, Ont. M5N 1B4 Tel. 489-4654

TASTE OF CHINA
Restaurant & Tavern
467-469 Queen St. West
Toronto, Ont.
Delivery Service 367-0444
Small or Large parties
日系人の皆様
おいしいと定評ある"テースト・オブ・チャイナ"の中華料理をお楽しみ下さい。フル・ライセンス店です。大小パーティー宴に應じますし、新鮮なシーフードも用意しております。料理配達。
電話 三六七―〇四四四
トロント市西クイン街四六七番地
テースト・オブ・チャイナ

花
PHONE 425-2122
ハナ一切のご用命は しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE., TORONTO, ONT.

パラマウント ギフト・ショップ
◎日本食品一切
贈答及び土産配達いたします。
トロント市ダンフォース街七三三
電話 店四六三―三四二六 家庭四六九―〇二九三
STORE 463-3426, HOME 469-0293

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 632-6511
RES. 985-3919, 325-2528
一家の經濟を保証し 老後の安性を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保險
クラウン生命をお選び下さい。お電話いただければ何時でもお伺い致します
矢田源一郎 ミキー

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West, Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板やき その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
電話 二三一―四〇〇〇
ライセンス許可

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
TORONTO, ONTARIO
195 Richmond St. West Phone 863-9519

日本料理 **みち**
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話八六三―九五一九

ウイニペッグの民族祭り

今年佛系人が初參加

今までソッポ向いていたのに

〔ウイニペッグ〕一九七九年度のウイニペッグ市が誇る各人種グループ協力の『フォクロラマお祭り』はことさら大成功だった。一九七〇年、このお祭りがスタートして以來、今年はじめて佛系カナデアンがパビリオンを持って參加したからである。

（フォクロラマに最初から參加し、毎年大好評をうけて客を集めてきたのはマニトバ日系市民協會の『日本パビリオン』である。）

現在、三十七のナショナル・パビリオンにふえてきているフォクロラマに、年年佛系カナダ人グループの參加を招請してきたが、彼等は『佛系はカナダのファンデング・レースだから、他人種のようにおくれて移住した移民グループと交わりたくない』という頑くなな態度を持してきた。

ところが、もう一つのファンデング・レース（先住カナダ人）である英系人が、その民族祭りに積極的に協力している實狀をみて、佛系カナダ人グループは態度を變え、他人種ともども、この好評お祭を更に賑やかにしようと、今年初參加したところ、來場者から好人氣をうけたので、來年も參加を決定するまでになった。

このお祭りに六千人の奉仕者がサービスしてきた十年記念にふさわしくマニトバ州内の佛系カナダ人が、フォクロラマの實狀をみて、快よく參加するにいたったことは、何よりも大きな收穫であった。

ツータンカームン展

週日入場券を十五日から賣出す

米主要都市での公開を終えていよいよ來る十一月一日から二ヵ月間、トロント市美術館のみで公開される古代エジプトの寶物『ツータンカームン寶物展』の入場券はほとんど賣り切れであるがメール・オーダーの一人當りの最高枚數を注文しなかったのがあるので、その余分を來る十月十五日（月）午前八時から賣り出すことになっている。

公開中の土曜及び日曜は全部賣り切れたが、ウイークデーの午前と午後の入場券を美術館の東門り『ベレッジ・バイザ・グレンジ』だけで賣る。十五日午前八時から十九日迄。一枚三弗五十仙。詳細は（四一六）三六四―四九〇〇に。

アルバータ生れ ロンドン市長に

〔ロンドン〕エドモントン東方九十哩のマングイルに生れ、五歳まで育って牧師の両親に伴われて英國に歸ったピーター・ガッツデン氏は先週末、六五二代目のロンドン市長に就任した。

ガッツデンさんは一年間市長の役割を果たすが、この地位は無給、自分のフトコロから約七万五千ドル程と出さねばならないという名譽職。一年間だけ本職の鑛山技師の仕事から離れて市長として毎日、パーテーや來客の接待に應じる。

ト市日系會館で 廿一日一世デー

來る十月二十一日（日）午後二時から六時までトロント方面在住一世を歡待する『一世デー』が日系文化会館で行われる。出席者に折り詰め弁當が用意され、ステージでは盛澤山な余興プログラムが準備されている。

花とガーデン展示会

日系會館で二十七、二十八日に

トロント日系ガーデン・クラブの恒例『花とガーデン展示会』は來る十月二十七日（土）と二十八日（日）の兩日午後一時から六時まで日系文化會館で催される。今年のショウは二十七回目で『カナダのすばらしい秋にささぐ』がテーマ。

二十七日午後一時半、茂木總領事が出席して開會を宣し、カナダ式生花實演がロバート・ニュートン氏により午後三時半まで行われ、午後四時から盆栽の實演がある。二十八日も同様、ニュートン氏による實演と生花實演がある。入場料は成人二弗、十二歳以下無料。

日本人九人の墜落死事件

旅客機の機能に欠陥

檢屍裁判の調査委が結論

〔バン市〕九人の日本人旅行者が一年前バンクーバー港で塔乗水上機が墜落して死亡したことは報の通りであるが、このエア・ウエスト・トゥイン・オッター機の墜落原因を調べている檢屍裁判調査官は同機の左翼フラップ装置の操縦カンが故障したために墜落したことをこのほど發見した。

デイヴ・ウールが調査委員長は腐食した機械カンの故障が同機の安全を失い、港に墜落したものだと語っている。

調査委は連邦運輸省が旅客機の事故予防を強調すべきであり、一般乗客は緊急時の安全措置について指導を受けることを含む六つの提議を行った。

この旅客機を作ったカナダのデハビランド航空機製作会社は裁判に出席せずはっきりした証據も提示していないと非難されている。この重大な問題に関する調査をないがしろにするのは欺瞞行爲であると少數の遺族を代表している弁護士ダンカン・シャウ氏は評している。

機翼一部失う

〔東京〕札幌の千歳空港から乗客九十八人（乗員八名）をのせた日本航空のデイシー八・ジェット機は去る二十七日、大阪空港着陸の際機翼のフラップが落脱したが、無事に着陸、乗客及び乗員に負傷者はなかった。

○石浦メリー夫人の追悼会は十月十四日（日）午後十二時半よりト市佛教會で執行。

日系教會便り

○トロント日系合同教會では來る二十日（土）午後一時から五時まで、秋のバザーを開催。食堂、食物及び物品賣店があり、切り花、鉢植え、農産物なども賣られる。またゲーム及びドーアプライズも用意されている。

○トロント日系聖公会では今年創立三十五年という記念すべき年を迎えて、それを記念すると共に、來る十月十四日午前十一時半から收穫感謝禮拜を行う。

○ハミルトン日系人合同教會の秋のバザーは來る十月二十日（土）正午より四時半まで開催と決定、目下準備中である。

■死　亡

△オ州ドンミルズの田中三郎氏（六七）は九月二十一日病院で死去。二日夜トロント佛教会で齋藤開教使により告別式を行った。喪主は田中かず子夫人。

求人 ベビーシッター、朝八時より夕方六時まで。ポートクレジット通勤列車驛前。電話二七四―六五五九。

求人 バウアー・ソウインダ・ミシンを使える人、洋裁店。九六七―一五七七（トロント）

大木濤会計士
ブックキーピング、タキス等のサービス。電話七五九―二四三九

英語クラス
オ州政府市民局認可
毎月曜及び水曜日
午後七時半―九時半
Scarboro Asian Institute
c/o Wesley Chapel
2385 Warden Ave.
Warden at Huntingwood
Tel. 425-6760

T.V. JAPAN
SALES　SERVICE
922-6444
Toyo Naito
500 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO.
電話一本でいつでもお宅で修理いたします

九月より毎週火曜日は休業いたします
SANKO
221 SPADINA AVE. TORONTO
TEL.862-1082
OPEN: S-M-W 10am TO 6pm. T-F-S 10am TO 9pm.
毎度有難うございます

貿易会社　古屋　交通社
TEL: 366-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL: 363-0655

訪日グループ
◎日本航空、シー・ピーエアーのジャンボ・ジェット機使用の訪日グループ。
◎その他、國内、國外の安くて氣軽なパッケージ旅行の相談は、古屋交通社までお電話下さい。
連絡先　三六三―〇六五五

◎古屋の裏にはショートタイム無料パーキング場がありますのでご來店の節はご利用下さい。

ナショナル特製
まる一日保温が効く
電氣ライス・クッカー
とても便利です。使い初めれば放せません。
皆様のご來店をお待ちしています。
皆さまの店　古屋

Nikko sukiyaki　日光
japanese restaurant/tavern
460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 366-2164

各種パーティ
營業時間　月―金曜　正午から十二時迄
土曜日　四時から十二時迄
日曜日　四時から十時迄

随想

明け鴉（あけがらす）

渡邊屯行

何か、忘れものをした様な心残りのある思いで目が覚めた。窓の明りでトロントから着けて来た腕時計を見たら七時であった。『まだ、ここは四時よ、みんなまだ眠っていてよ』と、眠っていたと思った妻の背越しの小聲に、そっと赤ベッドに戻り、眠ろうと目をつむったが、もう寝つかれそうにもなかった。

四時間程で數千哩の果に来ると人間の造った時差に順應し切れない。自然に順應する鳥等どうだろうか。やはり飛行機で連れて来たら晝と夕を取り違えるだろうか、等と考えていた。

『妙だな』と私はつぶやいた。『何がですか』と妻。『小鳥の聲がしない』と云うと、『小鳥だってこんなに早くは鳴かないでせう』との返事。『冗談じゃない小鳥は早起きだ。朝の五時頃には起きて、チュンチュン、チィチィおさらいを始める筈だ』と先刻から耳を澄ましているが小鳥らしい聲はどこからもきこえて来ない。尤も、春先の小鳥の変む頃と初夏の今とではちがうかも知れない。

トロントの吾が家では朝早くから小鳥の聲を聞くことが出来る。何鳥か知らない。わかるのは雀だけである。下手なギターの様に、一本調子だが、その雀の聲に誘われて、時々違うのが合の手を入れて聞えることがある。晴れた朝とか、雨上りの後の晴れ間にピーヨ、ピーヨ、ヒーヨと聞えるからヒヨ鳥だろうか。

出勤時に二度程そのヒヨ鳥を見た。古いアンテナの上にとまって、朝を告げるかの如くしきりに歌っていた。ロビンより稍々大きく淡褐色の胸毛をしていたと思う。

裏の家の屋敷にポプラとビーチか何かの大木があって、小鳥の寄り所となっている様である。ブルーゼーや赤いキャップの啄木鳥も一、二度見たことがある。

トロントに於てさえその様だから、バンクーバーはより以上恵まれている、といつも思っている。澤山の小鳥もいる筈と心に決めていたのである。此處はポイントグレーに近い。一聲位何か鳴きそうなものと耳を澄ましていると『ああ、今のは何の聲だろう』それは鈍い、かすれ聲の様であった。『冷蔵庫でもかかったのでせう』と妻が答えた。

私は起き出してカーテンの隙間から明け初めた朝曇りの空を見上げた。裏の家の屋根越しの電線に鳥が一羽とまっていた。黒い姿と肩の形で一目で鴉とわかった。さては、さっきの聲はこの鴉のものと思われた。義兄の靈に弔意を表しに来たのであろうか。それきりその鴉は鳴かなかった。キッチンの方で物音がするのでもう起きてもよいだろうと起き出した。

昨日からの香の匂が立ちこめた客間、義兄の遺影の前に坐って灯明を上げ、香を焚いたら、昨夜からの不安な氣持ちがなんとなく落ち着いて来た。そして物足らない氣持であった理由がわかった。それは昨日この家に来て以来聞くのは女の聲ばかりであった。聞きなれた義兄の咳や聲が絶えて聽けなかったと云うことである。死んだのだから聲のないのは當り前のことである。

小鳥のことを思い出して朝の交通の少ない方に向って散策に出た。稍々大きな立木のある所に来て立止って見上げたが鳥の影は見あたらなかった。三ブロックも来たとき、どこからともなく、私の頭をかすめて黒い小鳥が飛んで来た。また一つ、二つ、よく見るとそれはジャパニース・スターリンで、トロントにも澤山居て、春先の菜園を荒して呉れる。しかし、この鳥の鳴くのを余り聞いたことがない。遂にこの朝は小鳥の聲を聞くことが出来なかった。

生前の義兄のベッドに私達は留めていただいた。そのルームには生前の彼の所持品が乱雑に積み重ねられていた。色々な雑誌やテープレコーダー等、彼は國誠流の詩吟をよくしたし古い民謡等も仲々うまかった。そして彼は種々のカセットレコーダーを集めていた。欲しかったら持って行けとの義姉の言葉に甘えて、携帶に便利な小さいのを一つテープのはいったままのを貰って来た。

トロントに歸って數日して、入れたままになっていたテープをかけて見た。細々とした義兄のかすれた聲が聞えて来た。追分節かなんからしく思われたが、人生の終着驛に近づいたことに氣付き己れの聲を残して置きたく思ったのであろうか。努力して、あのかすれた聲を張り上げる節もあるが、遂にその聲は唄とならずに終り、そのテープは残り全く空白となったままだった。

私はあの朝の明鴉の聲を思い起していた。

トロント日本語學校

日本研修旅行便り

リリフエルト・マリ子

八月二日

朝から昨日に続く猛暑だ。九時からグレン・アドベンチャーに出かける生徒たちが宿泊棟を出て行った。トロントの女生徒五人は昨夜熱帯夜でほとんどねむれなかったのでグリン・アドベンチャーをあきらめた。このベンチャーは東海自然歩道の雲光寺から岩屋堂までのコースを歩き、その間自然観察をするもので昼食をはさんで四時間ほどの行程を終え、歸ってからは緑のシンポジウムと名づけられた集會に参加し、植物や昆虫に關する三人の著名な先生方の講議を聞いた。夜には公園内にあるキャンプ場でキャンプファイヤーが行われた。

八月三日

今日はジャンボリー最終日である。十一時より閉會式。式後四百の團員はそれぞれの故郷へ歸って行く。日本語學校の生徒たちはカナダから来たことで、他の子供たちの關心をあつめ朝からサインせめで忙しかった。

ジャンボリー参加では、全國から来た少年少女にあま、遠いカナダでも一生懸命日本語を勉强している日本語學校の生徒がいるということを大勢の人たちにわかってもらえたことが大きな收穫の一つである。

東海財團の遠藤氏はジャンボリー開催中ずっと泊り込みで私たちをお世話して下さり、お仕事とはいえほんとうに有難うございました。

八月四日

遠藤氏、則武さん、麥田さんが名古屋に見送りにきて下さった。小林玉委さんは濱松のおばさんの所へ九月半ばまで滞在することになっているので、九時發の『こだま』で皆に見送られ一足先に名古屋をたった。その後すぐ私たち十人は遠藤氏に見送られ『ひかり』に乗り込み東京へ向った。十一時半頃東京プリンスホテルに着いた。春日氏及び何人かの生徒の親戚の方々が出迎えて下さった。

午後一時、家族と共に日本に三週間ほど滞在することになった濱まりさんを除き私たち一行九人は春日氏と共にプリンスホテルのミニバスで東京シティーエアーターミナルへ向った。そこでチェックインを行い塔乗券をもらい荷物にステッカーを貼るなど、あれやこれやで忙しく春日氏にお禮の言葉を交すことさえ満足に出来なかったあわただしさでした。そのあとリムジンバスで成田へ向った。成田では成田プリンスの岩澤氏が見送りに来て下さった。そこで出國手續きをとり朝食をとるひまもなくカナダに歸る飛行機に乗り込んだ。

これで日本での研修旅行は無事終った。ほんとうによい旅であった。生徒たちは全員元気で友達を澤山作り、同年代の者たちと生活を共にしたりまた日本の古い文化にふれたり日本の家庭の中に入ったりでいろいろな『日本』を経験し、たのしい思い出を澤山つくった。私自身も、この旅行で澤山のすばらしい人々に会うことが出来學ぶことが多かった。

この間、トロントで私たち研修旅行團が無事歸加することを見守って下さった方々に厚くお禮申し上げます。

布禮里句会「夏休み」

河村樵水 選

天　年毎に役に立つ子や夏休み　富山春子

地　勤め身の待ちに待ちたる夏休み　宮内とみ

人　夏休み肌の焦げをば誇りけり　藤本春野

夏休み校庭人無く鳩遊ぶ　福嶋久子

夏休み見上る孫の背丈哉　村木露慰

街角のプール賑はう夏休み　磯千鳥

孫や子の訪れはげし夏休み　肥後洋子

夏休み夕焼の歌きこえくる　南卿

庭草の孫が来て刈る夏休み　辻きよ子

夏休み學資かせぎやアルバイト　弘中月子

草の香になじむ心や夏休み　川出しづ

夏休み全校生徒の影もなし　的場たま

娘と孫等来るとの便り夏休み

片附けるひまも無き居間や夏休み　選者吟

皆様の御支援深謝

本紙の努力と奉仕を感謝しつつ発展を祈念し御支援下さる次の方々よりの最近の御寄付を深謝申上げます。

ニューカナディアン

△天理教カナダ教会長大倉ひさのさん　就任に際して

△モントリオールの宮本伝太郎氏夫妻　米寿と結婚六十年記念に

△オ州バーリングトンの江口静子さん　マクマスター大學就職記念に

△アルダーグローブの鮎川文さん　本紙發展に

△カムループスの新芳一さん　本紙發展に

漬物用の**大根白菜**

△丸大根、アップル、ペア、日本ナスその他新鮮な野菜類など出来ております

△ハイウエー四〇一を西へミシサガ・ロードまで、北へ三マイル・ハトンビルから西へ一マイル・道路の『ナカ・マーケット』サインを追って下さい。

仲マーケット
電話四五五—八一三六
NAKA FRUIT MARKET
PHONE 455-8136

トロントの中心街

ブロワとヤング街近く
■日本料理一切■
皆さまのご來店をお待ち致しております。

レストラン富士

ヤング街七六九番（地下鉄ブロワ驛前）
電話（九二三）七一〇二…三
（裏に駐車場があります）

MARUTEN BEST
好評の
白味噌　醤油　清酢
釀造元

—多量入荷—
〇國寶新米
〇國寶ローズ新米
最寄りの商店でお求め下さい

食料雑貨直輸入
天野商會
T. AMANO CO. LTD. (Importers & Exporters)

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 364-5005

Second class mail number 0356

毎週火・金二回發行
購讀料金 年十九弗（前払） 半年十弗（前）
カナダ・トロント市
ニューカナディアン

新國會にのぞむ 各政党の氣構え

「早期解散」が常に低迷して

〔オタワ〕各政黨とも早期解散・総選擧をできるだけ避けて、それぞれの底をついた選擧資金を積み重ねるタイムをかせぎたい、という本音を表面に出してはいないが、その心掛けを胸に、十月九日の新議会開会式にのぞむのである。

進歩保守黨が十一年ぶりに與黨としてのぞむ新議会が、もとよりスムーズな運びを持ちつづけていくとは予期していない。新民主黨の議会リーダーであるスタンレー・ノーウエルス議員は"我々は常に岩壁に立たされているという氣持ちだ"と新議会に對處する心境を打ち明けている。

進歩保守黨は、多數黨となるために、他黨議員を誘致し、クラ替えさせる作戦をとつていると一部で評されているほどだが、事實、ク州から選出された六名の社会信用黨議員の有力議員ジャレット氏を保守黨側に引き込んだことは、保守黨政府をともかく支持していこうという構えを待つた社信黨議員連中の怒りを買う結果になつている。

したがつて、新民主黨と自由党が上程される重大案件に對し、協調的な足並みをとるとすれば、與黨政府は社信黨の支持を失うことで不信任すれすれの危險線上をうろつくことになり、來春、オタワ議会の行方は全く判断を許さぬ事態になり得る、とみる向きもある。

カナダ外相言明 野黨が批判的

〔オタワ〕マクドナルド外相は国連総会の演説で人權問題を論ずべきでない、とアラン・マックイチエン元外相は評している。自由黨の外交批判者である同氏は『個別会談外交』の方がマクドナルド外相が他国の人權侵害を国連で攻撃したことより効果があると語っている。

カナダ外相はエネルギーの如き大問題を取り上げるべきで、この問題は石油生産輸出国及びカナダ及び開發途上国家を含みカナダにとって重大關連事であるとしている。

武器競争と唯物主義 法王が國連で強く非難

〔国連〕ニューヨーク市はローマ法王の訪問にもかかわらず、予想外の静けさであつたが国連では法王の演説が暖かく受けられた。法王は核武器の製造と西ヨーロッパの唯物主義を強く非難した。それは一九六五年のポール六世の演説よりも鋭いもので、法王は人權、公民の自由と平和をも演説の中で強調した。

ニューヨーク市では僅か數千人の歓迎で、メキシコ、ポーランド、アイルランドやボストンのような情熱的な歓迎はなかつた。もちろん天氣が惡かつたことも、警察の警戒が厳しかつたことにも起因している。

法王の国連における演説はこの旅の主要目的であり、昨秋法王に選ばれたあと国連ワルドハイム事務総長の招きに應じての渡米となつた。法王は唯一の現實世界のリーダーであり、その演説はそのイメージを啓發するものと国連の各国代表と国連筋は評している。

法王の演説は簡潔であり中近東問題に対しての言明はあまり強くなかつた。平和條約には必ずパレスチナ問題の考慮とその公正な解決がなければならないと語つている。またいかなる解決案にもレバノンの領土保全の条項が入つていなければならないと言つてレバノン代表者の微笑を得た。

金の保有 時價で百億弗

カナダ政府はほくほくの笑顔

〔オタワ〕税金を増さず支出も減らさずにカナダは手持の金（ゴールド）が年末までには百億米弗となる模樣。今後數カ月内に、大蔵省は手持ちの二千二百万オンスの金を国際通貨基金の決める新しいシステムに依つて再評價するだろうという。この事はもつと前からやるべきであつた、としている。

先週、世界の通貨市場では金が一オンス四四〇米弗（約五一〇カナダ弗）で賣買されている際、カナダ政府はその金を公定價格一オンス四五弗の値段をつけ、金庫に保存している。

九月三十日現在の帳簿上の金額は十億二百万米弗或は十億一千百万カナダ弗であるが、現在の市場價格で評價すれば九十六億八千万米弗或は百十一億二千三百万カナダ弗の價値がある。

オタワ政府大蔵省は一九七〇年初頭より、この時代おくれの金價格を調整することを意圖していたが、國際通貨基金が新しい金の評價システムを決めるので今年まで調整を待つていた。

英国、フランス、イタリー等を含む數カ国は既にその保持している金の値段を市場價格近くまで引き上げている。いずれにせよ国際通貨基金の新システムはカナダに予期せぬ財富をもたらすことになろう。

日本の總選擧 七日投票

自民黨の復調で安定的に

〔東京〕（本紙は五日印刷八日が公休日のため）七日行われる日本の總選擧の見通しによると㈠自民党の復調は著しく、與野黨の攻防点となつた安定多數『二百七十一席』に達する勢いにある。㈡野黨は全体としてふるわず、とくに社会党は全国的に支持離れが目立ち、百議席を超えるのがやつとという状況にある。㈢公明黨、新自由クラブも前回よりかなりの議席減、民社、共産兩党はそれぞれ議席を伸ばしそう。

この状況が七日の投票日まで持續するとすれば、自民復調、野党後退という構図の中で、衆院では與野黨伯仲状況が崩れ、自民黨多數による安定的状況が実現しそうである。

補欠選擧二つ

〔オタワ〕クラーク首相は來る十一月十九日、ディフェンベーカー元首相の死去による同氏選出區の補欠選擧を行う、と先週末發表した。また、前外相ジェイミソン氏が国會議員を止めニューファンランド自由黨々主として同州總選擧にのぞみやつと當選したが、連邦議席が空席となつているので、同日補欠選擧が行われる。

日本の抗議一蹴

ソ連大使が『内政干渉』だと

〔東京〕北海道の北にある四つの小島に、ソ連は約一万人の軍人を駐屯させ、軍備を強化していることに神經をとがらせた日本政府は、先週末ポリヤンスキー駐日ソ連大使を外務省に召致、正式抗議申入れを行つたところ同大使は逆に『ソ連の国内事情に干渉するものだ』とし、かかる不當な抗議を受諾し得ない、との通告をソ連本国に行うと回答した。

山下元利防衛庁長官は、先週末の閣議において、ソ連は四島内にタンク、大砲、戦闘用ヘリコプター、對空ミサイル及び高射砲等を裝備し、約一万人の軍隊を常駐させていると報告した。

ソ連が日本の北の玄關先に、かかる強力な軍力を備え出したのは、ソ連が日本、中国、米国の三カ国の協力關係が増大していることに氣を病んでの出方と日本側ではみている。

タンカー輸送は危險 石油を陸上パイプで

〔オタワ〕カナダはアラスカ石油を南部米国へ運ぶ十五億弗の全陸上パイプラインの建設プランを積極的に押し進めて西海岸におけるタンカーによる破船危險を少なくしたいと先週末マクドナルド外相が發表した。

米国政府宛の正式な通告書の中で、マ外相はカナダ保守黨政府はビーシー州沖合を通るタンカーよりも、フッドヒール・パイプラインズによる陸路輸送ルートを選ぶと語つた。

米国政府も知つているようにカナダが没頭している大問題は原油タンカーがカナダ西海岸を通ることによつて起る環境汚染の危險であることを指摘している。

カルガリー所在のフットヒール・パイプラインズはアラスカ・フェアバンクからアルバータ州エドモントンを結ぶ十五億六千万弗の二千四百粁のパイプ建設を提議している。

浸水一万戸

日本で台風被害

〔東京〕台風十六号は去る三十日、九州の南海上を抜け高知縣戸岬付近に上陸、その後大阪市に上り、本州を縦断する最惡のコースをとつた。その進路に當った九州南部、四国、近畿、中部地方を次々に暴風雨圏にまき込んだ。

一日に判明した被害は徳島、和歌山、兵庫各縣で計八人が死亡したほか一万戸以上が床上、床下浸水し、家屋倒壊やがけ崩れ、タツマキなどによる被害が續出した。四国では国鐵各線が全面ストップし、新幹線も新大阪以西で最高三時間半以上もストップした。建物被害は三十二府縣で。

沿海底の資源 各州に所有權

〔オタワ〕先週發表された一連の手紙の中でクラーク首相は沿海各州の鑛物資源を連邦政府の所有とする要求を取り止め各州に完全な所有權を與える事にした。

この決定に對し早くも自由黨のエネルギー問題批判者マータ・ラロンド氏より『自由黨は議会召集時に政府の鑛物問題の決議に對し不信任投票をする』といっている。また『クラーク首相は既にペトロキヤンを切り捨て今度は、カナダまでも切り捨てようとしているのだ』と同氏は非難している。

水谷八重子死去

新派の女王で日本演劇界の代表的女優である水谷八重子さん（本名松野八重子）が一日東京・順天堂醫院で乳がんのため死去した。七十四歳だった。